

✉ guysommeria@gmail.com  
🏠 82 rue Jean Sarrazin, Lyon 08  
🌐 pharmatechwords.com  
🇫🇷 Français  
📍 Île de France  
LYON  
☎ 0650671956  
☎ 0953945301  
👤 Célibataire  
♿ Travailleur handicapé  
dictée vocale

## Langues

### Anglais

C1 haut

## Atouts

Je sais m'entourer, je suis patient, et j'ai raisonnablement stratégique sur le long terme

## Voyages

Angleterre; Allemagne; Chili, ,Etats-Unis; Grèce Hongrie Mexique, Suisse Ukraine,

## Centres d'intérêt

Jeu Cash flow, les Echecs, natation, Sorties Culturels à l'occasion

Autre intérêt

## Réseaux sociaux

f @Guy Sommeria

in @Guy Sommeria

## GUY SOMMERIA

### traduction rédaction médical

En poste de traducteur dans ma propre entreprise, je développe de nouvelles technologies visant à améliorer l'ergonomie et la productivité dans le but d'arriver à supprimer le clavier confortablement.

### Diplômes et Formations

#### ● MASTER DE COMMUNICATION INTERNATIONALE EN SCIENCES DE LA SANTÉ TRADUCTION, RÉDACTION, DOCUMENTATION

De mai 2019 à 2022 [Université Lyon 2](#) Lyon

Mention bien traduction d'articles scientifiques au sein du service de rythmologie cardiaque de l'hôpital Louis Pradel

#### ● PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL NIVEAU 1

De 2013 à 2016 [Association Européenne des rédacteurs médicaux](#) Barcelonne

Investigator's brochure (IB)...Protocol...Clinical Study Report (CSR)...Paediatric Investigation Plan...Common Technical document (CTD) Section 2.7 (Clinical Summary)...CTD Section 2.5 (Clinical Overview)...Summary of Product Characteristics (SmPC)...Patient Information Leaflet (PIL)...

#### ● DIPLÔME INTERUNIVERSITAIRE EUROPEEN DE MEDECINE PHARMACEUTIQUE

De 2009 à 2010 [Université Lyon 1](#) Lyon

Spécialisation dans les essais cliniques pédiatriques et la lactation

### Expériences professionnelles

#### ● REDACTEUR/TRADUCTEUR

2008 [SERVICE DE PHARMACOLOGIE CLINIQUE LYON](#)

Traduction du français vers l'anglais d'un manuel de méthodologie des essais cliniques et des plans expérimentaux à destination du Centre Léon Bérard. Rédaction du protocole d'observation longitudinale de l'application de l'hadronthérapie comme soin palliatif chez des patients atteints de cancers rares ou considérées incurables.

#### ● TRADUCTEUR DE DOCUMENTS SCIENTIFIQUES

De mai 2019 à septembre 2019 [Hopital Louis Pradel](#) Lyon

Série d'articles sur le baroréflexe et la fibrillation atriale, traduction des dossiers pour demande de financements.

#### ● TRADUCTEUR ET REDACTEUR SCIENTIFIQUE

De 2010 à 2011 [Centre d'investigation clinique](#) Lyon

Assurer la soumission des manuscrits aux journaux scientifiques dans le respect de la conformité en fonction des instructions pour auteurs.

### Compétences

#### Création d'un glossaire terminologique et pédagogique



#### Traduction médicale et scientifique (pharmacologie, cardiologie odontologie....)



#### Veille terminologique recherche et tri de sources de qualité scientifique, qualités rédactionnelles



### Informatique

zotero; pack office, antidote, trados.